

R E L E C C I O N E S

IN  
MEMORIAM

HOMENAJE  
AL  
PROFESOR W. D. ELCOCK

(PÁGINA EN BLANCO)



*W. D. Henry*

(PÁGINA EN BLANCO)

FRESCA aún la tinta de su última —y hermosa— obra, nos llega la fatal e inesperada noticia: el profesor Elcock ha muerto. Con él pierden los estudios pirenaicos uno de sus más sagaces y profundos investigadores.

W. D. Elcock había nacido el 11 de diciembre de 1910; estudió en Manchester, en cuya Universidad se graduó en 1932; un año más tarde, obtuvo el título de "Master in Arts", y en 1934 conseguía la licenciatura en letras por la Universidad de Edimburgo y "Lecturer" de francés en Sheffield. Al final de la guerra mundial, en la que sirvió con el grado de teniente, se reincorporó a la vida académica como profesor de Filología Francesa y Antigua Literatura Francesa en la Universidad de Oxford. Desde 1947 era catedrático de Filología Románica y Literatura Francesa Medieval en la Universidad de Londres y jefe del Departamento francés en el Westfield College, cargos que ocupaba al morir el 7 de octubre de 1960. El profesor Elcock había participado en los Congresos de Pireneístas de San Sebastián y Luchón, con sendas conferencias a las que se hará mención en el momento oportuno. Desde sus primeras armas como investigador hasta el último momento de su vida, la filología pirenaica contó de modo decisivo en el quehacer de W. D. Elcock. Su trabajo *The enigma of the Lizard in Aragonese Dialect*<sup>1</sup> dio base a un brillante artículo de J. COROMINAS<sup>2</sup> que escribió del colega desaparecido<sup>3</sup>: "Dentro de este grupo [de investigadores] pirenaico se caracteriza Elcock por el marcado apego a la manera de Gilliéron: atención especial a los fenómenos lexicológicos del tipo que podemos llamar inductivo (cruces e influencias entre vocablos, perturbaciones homonímicas, aglutinación y deglutinación, etc.), inclinación a no utilizar otros materiales que los recogidos personalmente en el terreno y a prescindir del dato documental antiguo, repugnancia por las explicaciones prerromanas, a base de lenguas prerromanas o del latín vulgar. Formúlense reservas si se quiere en cuanto a lo atinado del método; en todo caso habrá que reconocer que Elcock, en plena juventud, figura en primer término en su país entre los dialectólogos romanistas, y que una comparación con otros especialistas del aragonés no le resultaría en ma-

1. *The Modern Language Review*, XXXV, 1940, pp. 483-493.

2. *Los nombres de la lagartija y del lagarto en los Pirineos*, en *Revista de Filología Hispánica*, V, 1943, pp. 1-20.

3. *Ib.*, pp. 1-2.

nera alguna desfavorable". Pena, y grande, que la obra de Elcock, coronada con una espléndida cima en este mismo año, no haya dado los frutos que el saber y la sagacidad hubieran permitido en una vida más larga.

La labor investigadora del colega inglés empezó en 1935 con un estudio sobre la vida rural en los Pirineos centrales<sup>4</sup>, y se continuó en 1938 con la publicación de su hermosa tesis doctoral<sup>5</sup>, en la que Elcock se manifiesta contrario a las doctrinas sustratistas y demuestra cómo los Pirineos no son frontera lingüística entre las dos vertientes. En las Actas de la Primera Reunión de Toponimia Pirenaica (Zaragoza, 1949) publicó unos materiales sin elaborar, Toponimia menor en el Alto Aragonés<sup>6</sup>, cuyo valor es excepcional y a ellos hemos de ir una y otra vez cuantos nos dedicamos a cuestiones pirenaicas o a toponimia general. En el Primer Congreso Internacional de Pireneístas (San Sebastián, 1950) presentó una comunicación, impresa en Zaragoza ese mismo año<sup>7</sup>, en la que pretende explicar el debatido problema del tratamiento de la -LL- latina partiendo de una reducción -LL- > l. En 1953 se publicaron sus dos estudios *Quelques survivants de tenuis*<sup>8</sup> y *Place-names in the valley of Tena (Aragón)*<sup>9</sup>; en 1956 veía la luz otro estudio suyo de carácter toponímico<sup>10</sup> y en 1957 su reseña del Cuestionario del Atlas Lingüístico de Andalucía<sup>11</sup>. Y ahora, al mediar el año 1960, aparecía la obra de más empeño de W. D. Elcock, *The Romance Languages*, la que nos traía toda su maestría de largos años de experiencia y, en la dedicatoria, la emoción humana que afloraba en este momento y que siempre fue una noble prenda del colega desaparecido.

Como homenaje a su recuerdo y gratitud por su cariño a esta tierra, el Archivo de Filología Aragonesa reimprime tres estudios del profesor Dr. William Dennis Elcock<sup>12</sup>, traducidos por Carmen Rivas (el primero), Blanca Perinán (el segundo) y Matilde López (el tercero).

MANUEL ALVAR.

(Universidades de Granada y California, Santa Bárbara.)

- 
4. *Anuari de l'Oficina Romànica*, VIII.
  5. *De quelques affinités phonétiques entre l'aragonais et le bearnais*. Paris. E. Droz, 1938.
  6. Pp. 77-118.
  7. *The evolution of -LL- in the aragonese dialect*.
  8. *Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège*, CXXIX, pp. 161-171.
  9. *Studies in Romance Philology and French Literature presented to John Orr*, pp. 51-81.
  10. *Le préfixe re- dans la toponymie pyrénéenne. Actes du deuxième congrès international d'études pyrénéennes*. Toulouse, 1956, pp. 41-43.
  11. *Romance Philology*, XI, p. 100.
  12. Nuestra gratitud a Mrs. Elcock, que autoriza la traducción de las tres monografías.